

УДК 81

М.А. Банщикова, В.М. Орешко
Российский университет дружбы народов

О ПРОЦЕССАХ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ГЛОБАЛИЗАЦИИ И ИНТЕРНАЦИОНАЛИЗАЦИИ В СОВРЕМЕННОМ ОБЩЕСТВЕ

ABOUT PROCESSES OF LINGUISTIC GLOBALIZATION AND INTERNATIONALIZATION IN THE MODERN SOCIETY

В статье рассматриваются и противопоставляются такие понятия как лингвистическая глобализация и лингвистическая интернационализация. Автор анализирует определения данных терминов в работах отечественных и зарубежных ученых. Автор также подробно рассматривает понятие глобальный язык и его основные критерии.

Ключевые слова: лингвистическая глобализация, лингвистическая интернационализация, глобальный язык.

The article analyzes and compares such concepts as linguistic globalization and linguistic internationalization. The author researches the data definitions of terms in Russian and foreign Scientific. The author also examines in detail the concept of a global language and its main criteria.

Key words: linguistic globalization, linguistic internationalization, global language.

Глобализация общества – одна из главных отличительных особенностей развития цивилизации в XXI веке. Именно поэтому данная проблема привлекает внимание многих российских и зарубежных ученых, хотя интерес ученых к глобализации возник недавно. Впервые данный термин использовал в своей статье Т. Левит при описании факта слияния рынков отдельных продуктов, производимых крупными многонациональными корпорациями (80-е годы прошлого века). Но о «глобальной деревне» говорил еще в 60-х годах прошлого столетия М. Маклюэн, понимая под этим растущую тенденцию к общемировой культурной конвергенции.

На данный момент существует множество толкований понятия «глобализация». Так, некоторыми исследователями под глобализацией понимается новый этап мирового развития, «характеризующийся резким

ускорением темпов интернационализации всех сфер общественной жизни» [4, с. 6].

Существует и другое определение глобализации, которое гласит, что глобализация – это «такая степень интернационализации общественного производства, когда главным источником общественного богатства становится уже не труд в своей непосредственной форме, а наука как непосредственная производительная сила» [2, с. 6].

Несмотря на различие определений, исследователи едины в том, что процесс глобализации является событием мирового значения, затрагивающим интересы одного человека, общества, человечества, так как глобализация проявляется в наше время во всех областях общественной жизни.

Данный процесс обусловлен, в первую очередь, глобализацией мирового информационного пространства, которое в последние годы стремительно преобразуется в результате развития и распространения средств информатизации и новых информационных технологий.

К.К. Колин выделяет следующие основные факторы, содействующие глобализации информационного пространства:

- развитие глобальной системы телевидения и радиовещания на основе использования спутниковых систем связи, покрывающих всю поверхность земного шара;
- развитие глобальных информационно-телекоммуникационных сетей, в том числе сети Интернет;
- глобализация телефонной связи, в том числе мобильной;
- появление принципиально новых средств и технологий для информационных коммуникаций [5, с. 3-4].

Глобализация современного мира и прозрачность социокультурных границ оказывает влияние на социальную, культурную и языковую идентичность обществ мира. Статусные характеристики языков

подвергаются значительным изменениям. Интенсификация социальных отношений, являющаяся отличительной чертой процесса глобализации, требует от каждого человека определенного уровня языковой компетенции.

В контексте расширяющихся социокоммуникативных процессов в современном мире особое значение приобретает статус иностранных языков как фактора консолидации и стабилизации.

Социальными факторами обусловлены также изменения статусного положения языков в мире и внутриязыковые изменения под влиянием общественных трансформационных процессов. Языковые изменения отражают реалии конкретного отрезка времени, они обусловлены статусом коммуникантов, их социальной принадлежностью или социальными рамками и прагматикой конкретной коммуникативной ситуации.

В 90-х годах XX века английским ученым Дэвидом Кристаллом был впервые введен термин «глобальный язык», он же выделил основные функции, которыми должен обладать подобный язык. Во-первых, это функция основного государственного языка для жителей большого количества стран. К тому же такой язык может приобрести официальный статус и получить распространение в институтах власти, юридической системе, рекламе, СМИ и системе образования. Более того, данный язык должен являться приоритетным при изучении как иностранный [8]. В качестве основного условия Кристалл называет устойчивое экономическое, политическое и военное положение в стране, язык которой может стать глобальным.

Отечественными исследователями под «глобальным языком» понимается один из естественных мировых языков, получивший широкое распространение ввиду благоприятных общественно-исторических условий развития нации-носителя этого языка и соответствующий основным, предъявляемым к нему требованиям, а именно:

- употребление в качестве основного государственного языка в нескольких странах;
- использование в основных государственных институтах в тех странах, где язык не является государственным;
- приоритетное положение среди прочих иностранных языков при изучении в государственных учебных заведениях, высокая степень употребления при осуществлении различных международных контактов [3, с. 22].

При анализе соответствия английского языка всем предъявленным критериям выяснилось, что он является:

- 1) государственным языком в большом количестве стран (в том числе США, Великобритании, Ирландии, Австралии, Новой Зеландии, Южной Африке);
- 2) родным для 1100 млн. человек;
- 3) основным изучаемым иностранным языком более чем в 100 странах мира (в том числе Китае, странах Карибского бассейна, Центральной и Южной Америке, Египте, Индонезии, Японии, Саудовской Аравии, Тайване и др.);
- 4) основным языком официальных международных документов;
- 5) имеет официальный статус в Гане, Нигерии, Зимбабве, Индии, Сингапуре и еще 70 странах мира.

Следовательно, английский язык соответствует понятию глобальный язык. Термин «глобальный английский» было предложено Д. Кристалом. Некоторые исследователи считают, что становлению английского языка как глобального способствовали его особые характеристики. Например:

- род имени существительного определяется значением, для этого не требуется артикль мужского, женского или среднего рода;

- определенная степень гибкости в грамматике, например, возможность перехода из одной части речи в другую (bus – to bus) и достаточно упрощенная система окончаний;

- вокабуляр английского языка состоит на 80% из слов иностранного происхождения, что делает его доступным для понимания большинством жителей планеты.

Сегодня английский язык (особенно его американский вариант) является языком экономической, военной и политической сверхсилы. Это объясняет приток большого числа специальной (экономической, военной, политической и др.) терминологии в другие языки. Формирование мирового рынка также является одной из причин появления и развития глобального английского языка.

Японский ученый Ю. Цуда придерживается мнения, что процессы глобализации и распространения английского языка в мире взаимосвязаны. С одной стороны, преобладание английского языка способствует ускорению глобальных процессов во всех областях жизни, с другой стороны, глобализация предполагает использование английского как единого средства международного общения [9, с. 8].

Понятия лингвистическая глобализация и интернационализация связаны со значительными технологическими и социальными изменениями последней четверти XX века. Лингвистическая интернационализация предполагает существование отдельного пласта интернациональной лексики английского происхождения, так как интернационализация имеет две особенности: с одной стороны, усиливается функциональная нагрузка языков международного общения, увеличивается билингвизм, с другой стороны, растет объем интернациональных элементов в литературных языках. Английский язык является продуктом многих интеграционных процессов. Около 80% слов Большого Оксфордского словаря романского или непосредственно латинского происхождения. Латино-романская

основа многих английских слов облегчает их заимствование другими языками. Интернационализация английского языка проявляется в адаптации его носителями других языков для потенциального использования практически в любой сфере деятельности и в любой стране.

Усиление взаимодействия языков при возрастающей роли культурных и экономических связей между народами приводит к образованию особого фонда интернациональных слов, имеющих как в родственных, так и в неродственных языках. Так, в языках Европы основной фонд интернациональных слов составляют греческие и латинские заимствования, на Ближнем и Среднем Востоке – слова арабского и персидского языков, на Дальнем Востоке – слова китайского языка. На современном этапе развития европейских языков отмечается тенденция к увеличению доли интернациональной лексики английского происхождения. Такие слова преимущественно относятся к области специальной терминологии разных отраслей науки и техники. В ряде случаев появление иностранных слов, которые приходят в любой язык вместе с отсутствовавшими прежде реалиями, для которых в языке нет обозначения (например, подавляющая часть терминов рыночной экономики или компьютерной техники), является неизбежным.

Анализ нашего исследования показывает, что, несмотря на различные взгляды на роль и место данных лексических единиц в языке, значительных различий в определении термина «интернационализм» не выявлено. Под интернационализмом в «Словаре лингвистических терминов» под редакцией О.С. Ахмановой понимается «слово или выражение, принадлежащее к общеэтимологическому фонду ряда языков, близких по происхождению или сходных по своему историческому развитию» [1, с. 180].

Интерес ученых к языковой интернационализации в немалой степени обусловлен развитием языковых контактов и межнациональных

отношений. Некоторые ученые, в том числе Н.В. Падалкина, связывают понятия «глобализация» и «интернационализация», подчеркивая, что «глобализация – это новая ступень интернационализации всех сторон общественной жизни» [7, с. 14].

Мы, вслед за Е.Н. Малюга, под лингвистической глобализацией понимаем «проникновение одного языка, который превалирует над другими языками мира и влияет на их развитие, в данном случае это американский вариант английского языка, в остальные языки, превращая лингвистическую глобализацию в универсальную систему» [6, с. 23].

Таким образом, в отличие от лингвистической глобализации интернационализация понимается нами не как процесс доминирования над остальными языками, а как лексический обмен между различными языками. Основой интернационализации является кросскоммуникация. Особую роль лингвистическая интернационализация играет в развитии профессионального языка, обеспечивая гармонизацию на понятийном уровне при общении специалистов из разных стран.

ЛИТЕРАТУРА

1. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. – М: Сов. энциклопедия, 1966. - 607 с.
2. Бутенко А. П. Глобализация: сущность и современный этап, борьба глобалистов и антиглобалистов. // Социально-гуманитарное знание. 2002. № 1.
3. Жабина Е.В. Англо-американские заимствования в лексике современного немецкого языка: Дисс. ... канд. филол. наук. - Барнаул, 2001. - 272 с.
4. Загладин Н.В. Глобализация и Россия // Мировая экономика и международные отношения, 1999, № 9. - С. 3.
5. Колин К. К. Информатизация образования: новые приоритеты // Alma mater (Вестн. высш. шк.), 2002. № 2. - С. 16-23.
6. Малюга Е.Н. Функциональная прагматика межкультурной деловой коммуникации. – М.: URSS, 2008. – 314 с.

7. Малуга Е.Н. Развитие теории межкультурной деловой коммуникации в современном языкознании // Вестник Бурятского государственного университета. – 2013. - № 11. – С. 35-40.
8. Падалка Н. В. Глобализация как феномен современной культуры: Философско-антропологический аспект: Дисс. ... канд. филолог. наук. – СПб., 2004. – 162 с.
9. Crystal D. English as a global language. - Cambridge: Cambridge University Press, 1997.
10. Tsuda Y. Language Inequality and Distortion - The Netherlands: John Benjamins, 1986. – S. 8.

REFERENCES

1. Akhmanova O.S. Glossary of linguistic terms. - Moscow: Sov. encyclopedia, 1966. – 607 p.
2. Butenko A.P. Globalization: the essence of the present stage, the fight of globalists and anti-globalists. // Social and Humanities. 2002. № 1.
3. Colin K.K. Informatization of education: new priorities // Alma mater, 2002. № 2. - p. 16-23.
4. Crystal D. English as a global language. - Cambridge: Cambridge University Press, 1997.
5. Malyuga E.N. Functional pragmatics of intercultural business communication. - Moscow: URSS, 2008. – 314 p.
6. Malyuga E.N. (2013). Intercultural business communication development in the modern linguistics // Vestnik Buryatskogo gosudarstvennogo universiteta. № 11, 35-40.
7. Padalka N.V. Globalization as a phenomenon of modern culture: Philosophical-anthropological aspect: PhD in Philology. Sciences. - St. Petersburg. 2004. – 162 p.
8. Tsuda Y. Language Inequality and Distortion - The Netherlands: John Benjamins, 1986. – S.8.
9. Zagladin N.V. Globalization and Russia // World Economy and International Relations, 1999, № 9. - p. 3.
10. Zhabina E.V. Anglo-American borrowings in the lexicon of modern German: PhD in Philology. Sciences. - Barnaul, 2001. – 272 p.